

# Act

## Chapter 1

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 Τὸν μὲν πρῶτον λόγον ἐποιησάμην περὶ πάντων, ὧς Θεόφιλε, ὧς  
- ฝ่ายหนึ่ง เรื่องแรก บันทึกลง ข้าพเจ้าได้เขียน เกี่ยวกับ ทุกสิ่ง ไอ้ เธอโอฟิลัส ที่  
[G3588](#) [G3303](#) [G4413](#) [G3056](#) [G4160](#) [G4012](#) [G3956](#) [G5599](#) [G2321](#) [G3739](#)  
ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς ποιεῖν τε καὶ διδάσκειν,  
ได้ทรงเริ่ม - พระเยซู ทรงกระทำ ทั้ง และ สอน  
[G0756](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4160](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1321](#)

ข้าพเจ้าได้เขียนหนังสือก่อนหน้านี้แล้ว ไอ้ ท่านเธอโอฟิลัส เกี่ยวกับบรรดาสິงซึ่งพระเยซูได้ทรงตั้งต้นกระทำและสอน

2 ἄχρι ἧς ἡμέρας, ἐντειλάμενος τοῖς ἀποστόλοις, διὰ Πνεύματος Ἁγίου,  
จนถึง ซึ่ง วัน ได้ทรงสั่ง แก่บรรดา อัครทูต โดย พระวิญญาณ บริสุทธิ์  
[G0891](#) [G3739](#) [G2250](#) [G1781](#) [G3588](#) [G0652](#) [G1223](#) [G4151](#) [G0040](#)  
οὐς ἐξέλεξατο, ἀνελήμφθη.  
ที่ ทรงเลือกไว้ ทรงถูกรับขึ้นไป  
[G3739](#) [G1586](#) [G0353](#)

จนถึงวันนั้นที่พระองค์ทรงถูกรับขึ้นไป หลังจากทีพระองค์โดยเดชพระวิญญาณบริสุทธิ์ ได้ตรัสคำบัญชาทั้งหลายแก่พวกอัครทูต ผู้ซึ่งพระองค์ได้ทรงเลือกไว้แล้วนั้น

3 οἷς καὶ παρέστησεν ἑαυτὸν ζῶντα, μετὰ τὸ παθεῖν αὐτὸν,  
แก่ผู้ซึ่ง ก็ ทรงสำแดง พระองค์เอง ทรงมีพระชนม์อยู่ หลังจาก - ทรงทนทุกข์ ของ-พระองค์  
[G3739](#) [G2532](#) [G3936](#) [G1438](#) [G2198](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3958](#) [G0846](#)  
ἐν πολλοῖς τεκμηρίοις, δι' ἡμερῶν τεσσεράκοντα, ὀπτανόμενος αὐτοῖς, καὶ  
ด้วย หลายประการ หลักฐาน ตลอด วัน สี่สิบ ทรงปรากฏ แก่พวกเขา และ  
[G1722](#) [G4183](#) [G5039](#) [G1223](#) [G2250](#) [G5062](#) [G3700](#) [G0846](#) [G2532](#)  
λέγων τὰ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ.  
ตรัส เรื่อง เกี่ยวกับ - แผ่นดิน ของ- พระเจ้า  
[G3004](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

ผู้ซึ่งพระองค์ได้ทรงแสดงพระองค์เองว่าทรงพระชนม์อยู่ หลังจากการทรงทนทุกข์ของพระองค์แล้ว ด้วยการพิสูจน์อย่างแน่นอนหลายอย่าง และทรงถูกพบเห็นโดยพวกเขาเป็นเวลาสี่สิบวัน และตรัสถึงสิ่งทั้งหลายที่เกี่ยวข้องกับอาณาจักรของพระเจ้า

4 καὶ συναλιζόμενος, παρήγγειλεν αὐτοῖς ἀπὸ Ἱεροσολύμων μὴ χωρίζεσθαι,  
และ ขณะร่วมอยู่ด้วยกัน ทรงสั่ง พวกเขา จาก เยรูซาเล็ม อย่า จากไป  
[G2532](#) [G4871](#) [G3853](#) [G0846](#) [G0575](#) [G2414](#) [G3361](#) [G5563](#)  
ἀλλὰ περιμένειν τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ Πατρὸς, ἣν ἠκούσατέ μου.  
แต่ จงรอคอย - พระสัญญา ของ- พระบิดา ที่ ท่านได้ยิน จาก-เรา  
[G0235](#) [G4037](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3739](#) [G0191](#) [G1473](#)

และเมื่อพระองค์ได้ทรงชุมนุมกับพวกเขา จึงกำชับพวกเขาว่า พวกเขาไม่ควรออกไปจากกรุงเยรูซาเล็ม แต่ให้คอยรับตามพระสัญญาของพระบิดา ซึ่งพระองค์ตรัสว่า ตามที่ท่านทั้งหลายได้ยินจากเรานั้นแหละ

5 ὅτι Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν ὑδατι; ὑμεῖς δὲ ἐν Πνεύματι  
ว่า ยอห์น นั้น ให้บัพติศมา ด้วย-น้ำ ท่านทั้งหลาย แต่ ด้วย พระวิญญาณ  
[G3754](#) [G2491](#) [G3303](#) [G0907](#) [G5204](#) [G4771](#) [G1161](#) [G1722](#) [G4151](#)

βαπτισθήσεσθε Ἁγίῳ, οὐ μετὰ πολλὰς ταύτας ἡμέρας.  
จะรับบัพติศมา บสิสุทธี ไม่ หลังจาก อีกรหลาย นี้ วัน  
[G0907](#) [G0040](#) [G3756](#) [G3326](#) [G4183](#) [G3778](#) [G2250](#)

เพราะว่า ยอห์น ได้ให้รับบัพติศมาด้วยน้ำก็จริง แต่ท่านทั้งหลายจะรับบัพติศมาด้วยพระวิญญาณบสิสุทธีอีกไม่ที่วันนับจากนี้

6 Οἱ μὲν οὖν συνελθόντες, ἡρώτων αὐτὸν, λέγοντες, Κύριε, εἰ ἐν  
บรรดา ฝ่ายหนึ่ง ดังนั้น ผู้มาร่วมกัน ถาม พระองค์ ว่า องค์พระผู้เป็นเจ้า หรือ ใน  
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G4905](#) [G2065](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1487](#) [G1722](#)

τῷ χρόνῳ τοῦτω, ἀποκαθιστάνεις τὴν βασιλείαν τοῦ Ἰσραήλ?  
- เวลา นี้ จะทรงฟื้นฟู - อาณาจักร แก่- อิสราเอล  
[G3588](#) [G5550](#) [G3778](#) [G0600](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2474](#)

เหตุฉะนั้นเมื่อพวกเขาได้ประชุมพร้อมกัน พวกเขาจึงทูลถามพระองค์ โดยทูลว่า พระองค์เจ้าข้า ณ เวลานี้พระองค์จะทรงตั้งราชอาณาจักรขึ้นใหม่ให้แก่อิสราเอลหรือไม่

7 εἶπεν <δὲ> πρὸς αὐτούς, Οὐχ ὑμῶν ἐστιν γινῶναι χρόνους ἢ καιρούς,  
ตรัส แล้ว กับ พวกเขา ไม่ใช่ ของ-ท่าน เป็น ที่-จะรู้ เวลา หรือ วาระ  
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3756](#) [G4771](#) [G1510](#) [G1097](#) [G5550](#) [G2228](#) [G2540](#)

οὐκ ὁ Πατήρ θεοῦ ἐν τῇ ἰδίᾳ ἐξουσίᾳ.  
ที่ - พระบิดา ทรงกำหนดไว้ โดย - พระองค์เอง สิทธิอำนาจ  
[G3739](#) [G3588](#) [G3962](#) [G5087](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1849](#)

และพระองค์ตรัสแก่พวกเขาว่า ไม่ใช่ธุระของพวกท่านที่จะทราบเวลาหรือวาระทั้งหลาย ซึ่งพระบิดาได้ทรงกำหนดไว้ให้อยู่ในสิทธิอำนาจของพระองค์

8 ἀλλὰ ἡμῶν ἐπιπέσει δόναμιν, ἐπελθόντος τοῦ Ἁγίου Πνεύματος ἐφ' ὑμᾶς, καὶ  
แต่ ท่านจะ-ได้รับ ฤทธาภาพ เมื่อเสด็จมา - บสิสุทธี พระวิญญาณ เหนือ ท่าน และ  
[G0235](#) [G2983](#) [G1411](#) [G1904](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#) [G1909](#) [G4771](#) [G2532](#)

ἔσεσθέ μου μάρτυρες, ἔν τε Ἱερουσαλὴμ, καὶ ἐν πάσῃ τῇ Ἰουδαίᾳ,  
ท่านจะเป็น ของ-เรา พยาน ทั้ง-ใน - เยรูซาเล็ม และ ใน ทั่ว - ยูเดีย  
[G1510](#) [G1473](#) [G3144](#) [G1722](#) [G5037](#) [G2419](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2449](#)

καὶ Σαμαρείᾳ, καὶ ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς.  
และ สะมาเรีย และ จนถึง สุดปลาย แห่ง- แผ่นดินโลก  
[G2532](#) [G4540](#) [G2532](#) [G2193](#) [G2078](#) [G3588](#) [G1093](#)

แต่พวกท่านจะได้รับพระราชทานฤทธิเดช หลังจากพระวิญญาณบสิสุทธีเสด็จมาบนพวกท่าน และพวกท่านจะเป็นพยานฝ่ายเราทั้งในกรุงเยรูซาเล็ม และในแคว้นยูเดียทั้งหมด และในแคว้นสะมาเรีย และจนถึงที่สุดปลายแห่งแผ่นดินโลก

9 καὶ ταῦτα εἰπὼν, βλεπόντων αὐτῶν, ἐπήρθη, καὶ νεφέλη  
และ เมื่อตรัสสิ่งเหล่านี้ แล้ว ขณะ-ที่มองดู ของ-พวกเขา ทรงถูกยกขึ้นไป และ เมฆ  
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G0991](#) [G0846](#) [G1869](#) [G2532](#) [G3507](#)

ὑπέλαβεν αὐτὸν ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.  
รับ พระองค์ ไปจาก - สายตา ของ-พวกเขา  
[G5274](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#)

และเมื่อพระองค์ได้ตรัสสิ่งเหล่านี้แล้ว ขณะที่พวกเขากำลังพินิจดู พระองค์ทรงถูกยกขึ้นไป และมีเมฆก้อนหนึ่งคลุมพระองค์ให้พ้นสายตาของพวกเขา

10 καὶ ὡς ἀτενίζοντες ἦσαν, εἰς τὸν οὐρανὸν, πορευομένου αὐτοῦ,  
และ ขณะที่ กำลังเพ่งมอง อยู่ ขึ้นไป - ฟ้าสวรรค์ เมื่อเสด็จไป ของ-พระองค์  
[G2532](#) [G5613](#) [G0816](#) [G1510](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4198](#) [G0846](#)

καὶ ἰδὼν ἄνδρες δύο παρεστῆκεισαν αὐτοῖς, ἐν ἐσθήσεσι λευκαῖς,  
แล้วดูเกิด นี้แม่-ชาย สอง-คน ยืนอยู่ข้าง-พวกเขา ใน เสื้อผ้า สีขาว  
[G2532](#) [G3708](#) [G0435](#) [G1417](#) [G3936](#) [G0846](#) [G1722](#) [G2066](#) [G3022](#)

และขณะที่พวกเขากำลังเขม่นดูฟ้าสวรรค์ ขณะที่พระองค์เสด็จขึ้นไปนั้น ดูเกิด มีชายสองคนยืนอยู่ข้าง ๆ พวกเขาสวมเสื้อสีขาว

11 οἱ καὶ εἶπαν, Ἴσχυρὸν, Γαλιλαῖοι, τί ἐστὶκατε βλέποντες εἰς τὸν  
ผู้ซึ่ง ก็ กล่าวว่่า ท่านทั้งหลาย ชาว-กาลิลี ทำไฉน ยืนอยู่ มงดู ขึ้นไปยัง -  
[G3739](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0435](#) [G1057](#) [G5101](#) [G2476](#) [G0991](#) [G1519](#) [G3588](#)

οὐρανόν? οὗτος ὁ Ἰησοῦς, ὁ ἀναλημφθεὶς ἀφ' ὑμῶν εἰς τὸν  
ฟ้าสวรรค์ พระเยซูองค์นี้ ผู้ - ผู้ ฤกษ์ขึ้นไป จาก ท่านทั้งหลาย ผู้ -  
[G3772](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0353](#) [G0575](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#)

οὐρανὸν, οὕτως ἐλεύσεται ὁ τρόπον ἐθέασασθε αὐτὸν πορευόμενον  
สวรรค์ จะเสด็จมาอย่างเดียวกัน - ตาม แบบ ที่ท่านได้เห็น พระองค์ เสด็จไป  
[G3772](#) [G3779](#) [G2064](#) [G3739](#) [G5158](#) [G2300](#) [G0846](#) [G4198](#)

εἰς τὸν οὐρανόν.  
ผู้ - สวรรค์  
[G1519](#) [G3588](#) [G3772](#)

ซึ่งกล่าวด้วยว่า □ พวกท่าน ชาวกาลิลีเอ๋ย เหตุไฉนพวกท่านจึงยืนเขม่นดูฟ้าสวรรค์ พระเยซูองค์เดียวกันนี้  
ซึ่งทรงถูกรับไปจากพวกท่านขึ้นไปยังสวรรค์นั้น จะเสด็จมาอีกในลักษณะเดียวกันตามที่พวกท่านได้เห็นพระองค์เสด็จไปยังสวรรค์นั้น □

12 Τότε ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλήμ ἀπὸ ὄρους τοῦ καλουμένου Ἐλαιῶνος,  
แล้ว พวกเขากลับไป ยัง เยรูซาเล็ม จาก ภูเขา - ที่เรียกว่า มะกอกเทศ  
[G5119](#) [G5290](#) [G1519](#) [G2419](#) [G0575](#) [G3735](#) [G3588](#) [G2564](#) [G1638](#)

ὅ ἐστιν ἐγγὺς Ἱερουσαλήμ, σαββάτου ἔχον ὁδόν.  
ซึ่ง อยู่ ใกล้ เยรูซาเล็ม ระยะทาง-วันสะบาโต เป็น ทาง  
[G3739](#) [G1510](#) [G1451](#) [G2419](#) [G4521](#) [G2192](#) [G3598](#)

แล้วพวกเขาได้กลับไปยังกรุงเยรูซาเล็มจากภูเขาที่เรียกกันว่า มะกอกเทศ  
ซึ่งอยู่ห่างจากกรุงเยรูซาเล็มเท่ากับระยะที่อนุญาตให้เดินทางในวันสะบาโต

13 καὶ ὅτε εἰσῆλθον εἰς τὸ ὑπερῶον, ἀνέβησαν οὐ ἦσαν καταμένοντες  
และ เมื่อ เข้าไป ใน - ห้องชั้นบน ขึ้นไป ที่ พวกเขา พักอยู่  
[G2532](#) [G3753](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5253](#) [G0305](#) [G3757](#) [G1510](#) [G2650](#)

ὁ τε Πέτρος καὶ Ἰωάννης, καὶ Ἰάκωβος καὶ Ἀνδρέας, Φίλιππος καὶ  
คือ ทั้ง เปโตร และ และ ยอห์น และ ยากอบ และ อันดรูว์ ฟิลิป และ  
[G3588](#) [G5037](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2491](#) [G2532](#) [G2385](#) [G2532](#) [G0406](#) [G5376](#) [G2532](#)

Θωμᾶς, Βαρθολομαῖος καὶ Μαθθαῖος, Ἰάκωβος Ἀλφαίου, καὶ Σίμων ὁ  
โธมัส บาร์โธโลไมว และ มัทธว ยากอบ บุตร-อัลเฟอัส และ ซีมอน -  
[G2381](#) [G0918](#) [G2532](#) [G3156](#) [G2385](#) [G0256](#) [G2532](#) [G4613](#) [G3588](#)

Ζηλωτῆς, καὶ Ἰούδας Ἰακώβου.  
ผู้มีใจร้อน และ ยูดาส บุตร-ยากอบ  
[G2207](#) [G2532](#) [G2455](#) [G2385](#)

และเมื่อพวกเขาได้เข้ามาแล้ว พวกเขาได้ขึ้นไปในห้องชั้นบนห้องหนึ่ง ซึ่งมีทั้งเปโตร และยากอบ และยอห์น และอันดรูว์ ฟิลิปกับโธมัส  
บาร์โธโลไมวกับมัทธว ยากอบบุตรชายของอัลเฟอัส และซิมอนเคลทา และยูดาสน้องชายของยากอบ พักอยู่นั้น

14 οἱ πάντες ἦσαν προσκατερομίντες ὁμοθυμαδὸν τῇ προσευχῇ, σὺν  
 คนเหล่านี้ ทุกคน ได้ อธิษฐาน-อย่างสม่ำเสมอ ด้วยใจเป็นหนึ่งเดียว ใน- การอธิษฐาน พร้อมกัน  
[G3778](#) [G3956](#) [G1510](#) [G4342](#) [G3661](#) [G3588](#) [G4335](#) [G4862](#)  
 γυναίξει, καὶ Μαριάμ τῇ μητρὶ τοῦ Ἰησοῦ, καὶ σὺν τοῖς ἀδελφοῖς  
 บรรดาผู้หญิง และ มารีย์ - มารดา ของ- พระเยซู และ พร้อมกัน - พี่น้อง  
[G1135](#) [G2532](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G4862](#) [G3588](#) [G0080](#)  
 αὐτοῦ.  
 ของ-พระองค์  
[G0846](#)

คนเหล่านี้ทุกคนอยู่พร้อมใจกันต่อเนื่องในการอธิษฐานและการอ้อนวอน กับพวกผู้หญิง และมารีย์มารดาของพระเยซู และกับพวกน้องชายของพระองค์

15 Καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις, ἀναστὰς Πέτρος ἐν μέσῳ τῶν ἀδελφῶν,  
 และ ใน - วันเหล่านี้ นี่ เปโตรลุกขึ้น - ท่ามกลาง - พี่น้อง  
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#) [G0450](#) [G4074](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G0080](#)  
 εἶπεν, ἦν τε ὄχλος ὀνομάτων ἐπὶ τὸ αὐτὸ, ὡσεὶ ἑκατὸν εἴκοσι,  
 กล่าวว่ามี - คนหมู่หนึ่ง จำนวน รวมกัน - นั้น ประมาณ หนึ่งร้อย ยี่สิบ-คน  
[G3004](#) [G1510](#) [G5037](#) [G3793](#) [G3686](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0846](#) [G5616](#) [G1540](#) [G1501](#)

และในวันเหล่านั้นเปโตรได้ยืนขึ้นท่ามกลางพวกเขา และกล่าวว่า (จำนวนชื่อรวมกันมีประมาณหนึ่งร้อยยี่สิบชื่อ)

16 Ἄνδρες, ἀδελφοί, ἕδει πληρωθῆναι τὴν γραφὴν, ἣν προεἶπεν τὸ  
 ท่านทั้งหลาย พี่น้อง จำเป็นต้อง สำเร็จ - พระคัมภีร์ ที่ ตรัสไว้ล่วงหน้า โดย-  
[G0435](#) [G0080](#) [G1163](#) [G4137](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3739](#) [G4277](#) [G3588](#)  
 Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, διὰ στόματος Δαυὶδ, περὶ Ἰούδα, τοῦ γενομένου  
 พระวิญญาณ - บริสุทธิ์ ผ่านทาง ปาก ดาวิด เกี่ยวกับ ยูดา ผู้ซึ่ง ได้เป็น  
[G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G1223](#) [G4750](#) [G1138](#) [G4012](#) [G2455](#) [G3588](#) [G1096](#)  
 ὁδηγοῦ τοῖς συλλαβοῦσιν Ἰησοῦν;  
 คนนำทาง ของ-บรรดา ผู้จับกุม พระเยซู  
[G3595](#) [G3588](#) [G4815](#) [G2424](#)

□ พวกท่านและพี่น้องทั้งหลาย ชื่อพระคัมภีร์นี้จำเป็นจะต้องสำเร็จจริงแล้ว ซึ่งพระวิญญาณบริสุทธิ์ได้ตรัสไว้ก่อนโดยปากของดาวิด เกี่ยวกับยูดา ซึ่งเป็นผู้นำทางของคนเหล่านั้นที่จับพระเยซู

17 ὅτι κατηρημημένους ἦν ἐν ἡμῖν, καὶ ἔλαχεν τὸν κληρὸν τῆς  
 ดิว่า ลูกนับรวม เขา อยู่ใน พวกเรา และ ได้รับ - ส่วนแบ่ง ใน-  
[G3754](#) [G2674](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2975](#) [G3588](#) [G2819](#) [G3588](#)  
 διακονίας ταύτης.  
 พันธกิจ นี้  
[G1248](#) [G3778](#)

เพราะยูดาสนั้นได้ถูกนับเข้ากับพวกเรา และได้รับส่วนของการรับใช้

18 οὗτος μὲν οἷν ἐκτίσατο χωρίον ἐκ μεσοῦ τῆς ἀδικίας, καὶ πρηνῆς  
 คนนี้ และ จึง ได้ซื้อ ที่ดิน ด้วย ค่าจ้าง แห่ง- ความอธรรม และ คว่าหน้า  
[G3778](#) [G3303](#) [G3767](#) [G2932](#) [G5564](#) [G1537](#) [G3408](#) [G3588](#) [G0093](#) [G2532](#) [G4248](#)  
 γενόμενος, ἐλάκησεν μέσος, καὶ ἐξέχυθη πάντα τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ.  
 ล้มลง แตะออก กลาง-ลำตัว และ ใส่พุง ทั้งหมด - ของ-เขา ไหลออกมา  
[G1096](#) [G2997](#) [G3319](#) [G2532](#) [G1632](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4698](#) [G0846](#)

บัดนี้ชายผู้นี้ได้ซื้อทุ่งนาแปลงหนึ่งด้วยบำเหน็จแห่งความชั่วช้า และเมื่อล้มลงหัวทิ่ม เขาก็แตกออกกลางตัว และใส่พุงทั้งหมดของเขาก็ทะลักออกมา

19 καὶ γινωστὸν ἐγένετο πᾶσι τοῖς κατοικοῦσιν Ἱερουσαλήμ, ὥστε κληθῆναι  
 และ เป็นที่รู้จัก เรื่องนี้ แก่ทุกคน ที่ อาศัยอยู่ใน เยรูซาเล็ม จนกระทั่ง เรียก  
[G2532](#) [G1110](#) [G1096](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2730](#) [G2419](#) [G5620](#) [G2564](#)

τὸ χωρίον ἐκεῖνο τῆ ἰδίᾳ διαλέκτῳ αὐτῶν Ἰακελδαμάχ, τοῦτ' ἔστιν,  
 - ที่ดิน นั้น ใน- ภาษา-เฉพาะ - ของ-พวกเขา อาเคลาดามา คือ -  
[G3588](#) [G5564](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1258](#) [G0846](#) [G0184](#) [G3778](#) [G1510](#)

Χωρίον αἵματος.  
 ทุ่งนา แห่ง-เลือด  
[G5564](#) [G0129](#)

และเรื่องนี้เป็นที่ทราบกันแก่บรรดาคนที่อาศัยอยู่ที่กรุงเยรูซาเล็ม จนถึงขนาดที่ว่าทุ่งนานั้นได้ถูกเรียกตามภาษาของพวกเขาว่า อาเคลาดามา คือทุ่งนาแห่งโลหิต

20 γέγραπται γὰρ ἐν βίβλῳ Ψαλμῶν, Γενηθήτω ἡ ἔπαυλις αὐτοῦ ἔρημος,  
 มีเขียนไว้ เพราะว่ ใน หนังสือ สดุดี ของให้ เป็น - ที่อาศัย ของ-เขา ร้าง  
[G1125](#) [G1063](#) [G1722](#) [G0976](#) [G5568](#) [G1096](#) [G3588](#) [G1886](#) [G0846](#) [G2048](#)

καὶ μὴ ἔστω ὁ κατοικῶν ἐν αὐτῇ; καί, τὴν ἐπισκοπήν αὐτοῦ  
 และ อย่าให้มี - ผู้ อาศัยอยู่ ใน นั้น และ ตำแหน่ง การดูแล ของ-เขา  
[G2532](#) [G3361](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2730](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1984](#) [G0846](#)

λαβέτω ἕτερος.  
 ให้คนอื่นรับ ไป  
[G2983](#) [G2087](#)

เพราะมีเขียนไว้แล้วในหนังสือสดุดีว่า □ขอให้ที่อยู่อาศัยของเขาสร้าง และอย่าให้ผู้ใดอาศัยอยู่ที่นั่น□ และ □ขอให้อีกคนหนึ่งมายึดตำแหน่งของเขา□

21 διεῖ οὖν τῶν συνελθόντων ἡμῖν ἀνδρῶν, ἐν παντὶ χρόνῳ ὦ  
 จำเป็น ดังนั้น จาก-บรรดา ผู้ร่วมทาง กับ-เรา ชาย ตลอด ทุก เวลา ที่  
[G1163](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4905](#) [G1473](#) [G0435](#) [G1722](#) [G3956](#) [G5550](#) [G3739](#)

εἰσῆλθεν καὶ ἐξῆλθεν ἐφ' ἡμέρας ὁ Κύριος Ἰησοῦς,  
 เสด็จเข้า และ เสด็จออก ท่ามกลาง เรา - องค์พระผู้เป็นเจ้า พระเยซู  
[G1525](#) [G2532](#) [G1831](#) [G1909](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#)

ดังนั้นจากชายเหล่านี้ซึ่งได้ร่วมคณะกับพวกเราตลอดเวลาที่พระเยซูเจ้าได้เสด็จเข้ามาและออกไปท่ามกลางพวกเรา

22 ἀρξάμενος ἀπὸ τοῦ βαπτίσματος Ἰωάννου ἕως τῆς ἡμέρας ἧς ἀνελήμφθη  
 เริ่มตั้งแต่ จาก - บัพติศมา ของ-ยอห์น จนถึง - วัน ที่ ทรงถูกรับขึ้นไป  
[G0756](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0908](#) [G2491](#) [G2193](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3739](#) [G0353](#)

ἀφ' ἡμῶν, μάρτυρα τῆς ἀναστάσεως αὐτοῦ σὺν ἡμῖν, γενέσθαι ἕνα  
 จาก เรา เป็นพยาน แห่ง- การคืนพระชนม์ ของ-พระองค์ ร่วมกับ เรา หนึ่งในคน -  
[G0575](#) [G1473](#) [G3144](#) [G3588](#) [G0386](#) [G0846](#) [G4862](#) [G1473](#) [G1096](#) [G1520](#)

τούτων.  
 เหล่านี้  
[G3778](#)

ตั้งแต่บัพติศมาของยอห์น จนถึงวันเดียวกันนั้นที่พระองค์ทรงถูกรับขึ้นไปจากพวกเรา คนหนึ่งในพวกนี้จะต้องถูกแต่งตั้งไว้ให้เป็นพยานคนหนึ่งกับพวกเราถึงการคืนพระชนม์ของพระองค์□

23 Καὶ ἔστησαν δύο, Ἰωσήφ τὸν καλούμενον Βαρσαββᾶν, ὃς ἐπεκλήθη  
 แล้ว พวกเขาเสนอชื่อ สอง-คน โยเซฟ ที่ เรียกว่า บารซับบาส ผู้ซึ่ง มีชื่ออีกว่า  
[G2532](#) [G2476](#) [G1417](#) [G2501](#) [G3588](#) [G2564](#) [G0923](#) [G3739](#) [G1941](#)

Ἰοπίστος, καὶ Μαθθαῖον.  
 ยูสทิส และ มัทธีอัส  
[G2459](#) [G2532](#) [G3159](#)

และพวกเขาได้แต่งตั้งคนสองคน คือโยเซฟที่ถูกเรียกว่าบารซอบบาส ผู้มีนามสกุลว่ายัสทิส และมัทธิอัส

- 24 καὶ προσευξάμενοι, εἶπαν, Σὺ Κύριε, καρδιογνωστα πάντων, ἀνάδειξον  
และ อธิษฐาน ภาวว่า พระองค์ องค์พระผู้เป็นเจ้า ผู้ทรงรู้จักจิตใจ ของ-ทุกคน โปรดสำแดง  
[G2532](#) [G4336](#) [G3004](#) [G4771](#) [G2962](#) [G2589](#) [G3956](#) [G0322](#)
- ὄν ἐξελέξω, ἐκ τούτων τῶν δύο ἕνα,  
ผู้ที่ ทรงเลือก จาก สอง-คน - - นี้-หนึ่ง-คน  
[G3739](#) [G1586](#) [G1537](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1417](#) [G1520](#)

และพวกเขาจึงอธิษฐาน และกล่าวว่า พระองค์เจ้าข้า ผู้ทรงทราบใจทั้งหลายของมนุษย์ทุกคน ขอทรงสำแดงว่าในสองคนนี้พระองค์ทรงเลือกคนไหน

- 25 λαβεῖν τὸν τόπον τῆς διακονίας ταύτης καὶ ἀποστολῆς, ἀφ' ἧς  
เพื่อรับ - ตำแหน่ง แห่ง- พันธกิจ นี้ และ ตำแหน่ง-อัครทูต ที่ ซึ่ง  
[G2983](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3588](#) [G1248](#) [G3778](#) [G2532](#) [G0651](#) [G0575](#) [G3739](#)
- παρέβη Ἰούδας, πορευθῆναι εἰς τὸν τόπον τὸν ἴδιον.  
ยูดาสละทิ้ง - ไป เพื่อเข้าสู่ - ที่ - ของ-ตนเอง  
[G3845](#) [G2455](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3588](#) [G2398](#)

เพื่อเขาจะรับส่วนในการรับใช้นี้ และตำแหน่งอัครทูต ซึ่งโดยการละเมิดนั้นยูดาสได้หลงไปจากตำแหน่งอัครทูต เพื่อเขาจะไปยังสถานที่ของเขาเอง

- 26 καὶ ἔδωκαν κλήρους αὐτοῖς, καὶ ἔπεσεν ὁ κληρὸς ἐπὶ Μαθθαίαν,  
และ พวกเขาจับสลาก - ให้ แล้ว สลากตก - - แก่ มัทธิอัส  
[G2532](#) [G1325](#) [G2819](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4098](#) [G3588](#) [G2819](#) [G1909](#) [G3159](#)
- καὶ συνκατεψηφίσθη μετὰ τῶν ἑνδεκα ἀποστόλων.  
และ เขาถูกนับรวม เข้ากับ - สิบเอ็ด อัครทูต  
[G2532](#) [G4785](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1733](#) [G0652](#)

และพวกเขาจึงจับสลากกัน และสลากนั้นได้ตกแก่มัทธิอัส และเขาจึงถูกนับเข้ากับอัครทูตสิบเอ็ดคนนั้น